دارالترجمه رسمی پارسیس
بزرگراه اشرفی اصفهانی، بالاتر از نیایش (شمال به جنوب)، نبش کوچه حضرت امیر (ششم شرقی)، جنب بانک پاسارگاد، روبروی پل عابر پیاده، پلاک280، طبقه دوم، واحد4، کد پستی ما: 1477675961
02144879630

ترجمه رسمی شناسنامه: چرا، چگونه و نکاتی که باید بدانید

شناسنامه، سند هویت اصلی هر فرد در ایران است و در بسیاری از موقعیت‌های حساس و سرنوشت‌ساز در خارج از کشور، نیاز به ترجمه رسمی شناسنامه پیدا می‌کنید. چه قصد مهاجرت، ادامه تحصیل، ازدواج، ثبت شرکت، یا حتی دریافت ویزا را داشته باشید، ترجمه رسمی این سند حیاتی است. اما این فرایند صرفاً به دست آوردن یک نسخه انگلیسی یا زبان دیگر از شناسنامه شما خلاصه نمی‌شود؛ بلکه شامل مراحل قانونی و اداری خاصی است که دانستن آن‌ها به شما در صرفه‌جویی در زمان و هزینه کمک شایانی می‌کند.

چرا به ترجمه رسمی شناسنامه نیاز دارید؟

نیاز به ترجمه رسمی شناسنامه عمدتاً برای اثبات هویت و وضعیت مدنی شما در خارج از مرزهای ایران است. برخی از رایج‌ترین دلایل عبارتند از:

- **مهاجرت و اخذ اقامت :**برای ارائه به سفارتخانه‌ها، اداره‌های مهاجرت و دولت‌های خارجی جهت اثبات هویت و اطلاعات خانوادگی.
- **تحصیل در خارج از کشور :**دانشگاه‌ها و موسسات آموزشی خارجی ممکن است برای ثبت‌نام و دریافت پذیرش، ترجمه رسمی شناسنامه را برای تأیید اطلاعات شخصی و تاریخ تولد درخواست کنند.
- **ازدواج در خارج از کشور :**در صورت قصد ازدواج با اتباع خارجی یا در کشوری دیگر، ترجمه شناسنامه برای ثبت قانونی ازدواج ضروری است.
- **ثبت شرکت و امور تجاری :**برای ثبت کسب و کار در کشورهای خارجی و اثبات هویت سهامداران یا مدیران.
- **امور بانکی و مالی :**برخی بانک‌ها و موسسات مالی خارج از کشور برای افتتاح حساب یا انجام تراکنش‌های بزرگ، ترجمه شناسنامه را درخواست می‌کنند.
- **دریافت ویزا :**سفارتخانه‌ها در برخی موارد برای صدور انواع ویزا، به ویژه ویزاهای بلندمدت یا مهاجرتی، ترجمه شناسنامه را الزامی می‌دانند.
- **درخواست پاسپورت جدید یا تمدید آن در خارج از کشور :**در برخی کنسولگری‌ها و سفارتخانه‌ها برای تأیید هویت.

مراحل ترجمه رسمی شناسنامه: از دارالترجمه تا تأییدات نهایی

فرایند ترجمه رسمی شناسنامه شامل چند گام اصلی است:

1. **انتخاب دارالترجمه رسمی :**اولین و مهم‌ترین قدم، انتخاب یک دارالترجمه رسمی معتبر است که مجوز فعالیت از اداره کل اسناد و امور مترجمان رسمی قوه قضائیه را داشته باشد. مترجمان این دارالترجمه‌ها دارای مهر و امضای رسمی هستند.
2. **ارائه اصل شناسنامه :**برای ترجمه، **اصل شناسنامه** شما (اعم از قدیمی یا جدید، با تعویض یا بدون تعویض) لازم است. مترجم رسمی حتماً باید اصل سند را ببیند و ترجمه را بر اساس آن انجام دهد.
3. **ترجمه توسط مترجم رسمی :**مترجم رسمی، اطلاعات شناسنامه شما را به زبان مورد نظر (غالباً انگلیسی) ترجمه کرده و آن را مهر و امضا می‌کند.
4. **تأیید دادگستری :**پس از ترجمه و مهر و امضای مترجم، ترجمه رسمی شناسنامه باید به تأیید دادگستری برسد. این مرحله اعتبار حقوقی ترجمه را تأیید می‌کند.
5. **تأیید وزارت امور خارجه :**در نهایت، برای تکمیل فرایند اعتباربخشی بین‌المللی، ترجمه رسمی شما باید توسط وزارت امور خارجه نیز تأیید شود. این تأیید، نهایی‌ترین مهر اعتبار برای استفاده از سند در خارج از کشور است.

دارالترجمه رسمی پارسیس
بزرگراه اشرفی اصفهانی، بالاتر از نیایش (شمال به جنوب)، نبش کوچه حضرت امیر (ششم شرقی)، جنب بانک پاسارگاد، روبروی پل عابر پیاده، پلاک280، طبقه دوم، واحد4، کد پستی ما: 1477675961
02144879630

نکته مهم :در برخی موارد، ممکن است نیاز به **ترجمه برابر اصل شناسنامه** نیز باشد. این بدان معناست که یک کپی از شناسنامه شما به صورت رسمی تأیید شود که کاملاً مطابق با اصل است. این کار معمولاً توسط دفاتر اسناد رسمی انجام می‌شود.

نکات حیاتی برای ترجمه شناسنامه که باید بدانید:

- **شناسنامه جدید یا قدیمی؟** هر دو نوع شناسنامه (جدید و قدیمی) قابل ترجمه رسمی هستند. اما اگر شناسنامه شما قدیمی و فاقد عکس است یا اطلاعات آن (مانند ازدواج، طلاق، تولد فرزند) به‌روز نیست، بهتر است ابتدا آن را در اداره ثبت احوال **به‌روز رسانی یا تعویض** کنید. این کار از بروز مشکلات احتمالی در فرایند ترجمه و تأییدات جلوگیری می‌کند.
- **صفحات سفید شناسنامه :**در ترجمه رسمی، تمامی صفحات شناسنامه، حتی صفحات سفید و بدون اطلاعات، باید ترجمه شوند. این کار به دلیل جامعیت ترجمه و جلوگیری از هرگونه شبهه در مقصد است.
- **اطلاعات شناسنامه :**اطمینان حاصل کنید که تمام اطلاعات شناسنامه شما از جمله نام و نام خانوادگی، نام پدر و مادر، تاریخ و محل تولد، شماره ملی، و هرگونه وقایع ثبت شده مانند ازدواج، طلاق و مشخصات فرزندان به طور دقیق و خوانا در شناسنامه وجود دارد.
- **مهلت اعتبار ترجمه :**ترجمه‌های رسمی معمولاً مهلت اعتبار مشخصی ندارند، اما نهادهای مقصد ممکن است ترجمه‌ای را که بیش از 6 ماه یا 1 سال از تاریخ صدور آن می‌گذرد، نپذیرند. بهتر است ترجمه را نزدیک به زمان ارائه انجام دهید.
- **هزینه ترجمه رسمی شناسنامه :**هزینه ترجمه بر اساس نرخ‌نامه مصوب قوه قضائیه تعیین می‌شود. علاوه بر هزینه ترجمه، هزینه‌هایی برای تأییدات دادگستری و وزارت امور خارجه نیز وجود دارد. دارالترجمه معتبر باید لیست قیمت‌ها را به شما ارائه دهد.
- **عدم وجود خطخوردگی :**شناسنامه شما باید بدون هرگونه خطخوردگی، پارگی یا دستکاری باشد. در غیر این صورت، ممکن است برای ترجمه و تأییدات با مشکل مواجه شوید و نیاز به تعویض شناسنامه پیدا کنید.
- **سفارش نسخه اضافه :**اگر به چندین نسخه از ترجمه رسمی نیاز دارید، همان ابتدا به دارالترجمه اطلاع دهید. سفارش نسخه‌های اضافه در همان زمان، از نظر هزینه و زمان به‌صرفه‌تر است تا اینکه در آینده دوباره اقدام به ترجمه کنید.

با رعایت این نکات و انتخاب یک دارالترجمه معتبر، می‌توانید فرآیند **ترجمه رسمی شناسنامه** خود را با اطمینان و سرعت بیشتری پیش ببرید و از بروز هرگونه مشکل در برنامه‌های مهاجرتی یا بین‌المللی خود جلوگیری کنید. اگر سوالی در مورد جزئیات این فرایند دارید، حتماً با دارالترجمه انتخابی خود مشورت کنید.